



Bolzano, 18/09/2014

Verfasst von:
Dr. Sabine Kofler

**Ausschreibung AOV 028 CA/2014 -
PR (Public Relations) und
Kommunikationsberatung zugunsten der
SMG – Südtirol Marketing –
4 Lose**

Erläuterungen n. 3

Sehr geehrte Bieter,

bezugnehmend auf die kürzlich eingelangten
Anfragen teilen wir folgendes mit:

1. *Bescheinigungen wie z.B. „Antimafiainformation“ – ausländische Bieter*

Antwort 1 :

Es wird mitgeteilt, dass im Zuge der
Ausschreibung seitens der
Wirtschaftsteilnehmer keine Bescheinigungen
abgegeben werden müssen. Letztere werden
durch die in den Anlage A1 bzw. A1-bis
enthaltenen Eigenerklärungen ersetzt.

Die Bescheinigungen werden zwecks
Überprüfung der Eigenerklärungen nach
Abschluss des Selektionsverfahrens vom
Zuschlagsempfänger und jene betreffend die
besonderen Voraussetzungen auch vom
Zweitplatzierten beantragt.

Was den Bieter mit Sitz in Italien anbelangt,
werden die Bescheinigungen allesamt von
Amts wegen eingeholt. Der ausländische Bieter
legt gleichwertige Dokumente vor, d.h.
unabhängig von der Bezeichnung im jeweiligen
Herkunftsland inhaltlich identische oder
wenigstens vergleichbare Dokumente.

**Gara AOV 028 CA/2014
PR (pubbliche relazioni) e consulenza nella
comunicazione a favore della SMG - Alto
Adige Marketing - 4 lotti**

Chiarimenti n. 3

Gentili offerenti,

in riferimento ad alle piú recenti richieste
pervenuteci si forniscono seguenti chiarimenti:

- 1) *Certificati come per esempio “Informazione
antimafia” – concorrente estero*

Risposta 1:

Si comunica che in sede di gara non devono,
da parte degli operatori economici, essere
consegnate delle certificazioni in quanto
sostituite dalle autodichiarazioni contenute negli
allegati A1 e A1-bis.

Le certificazioni ai fini della verifica delle
autodichiarazioni saranno chieste, conclusasi la
procedura di selezione del concorrente,
dall'aggiudicatario e, quanto ai requisiti di tipo
speciale, dal secondo in graduatoria.

Quanto al concorrente avente sede in Italia, i
certificati saranno chiesti d'ufficio dalla stazione
appaltante. L'offerente estero deve consegnare
certificati equivalenti ovvero documenti che
indipendentemente dalla denominazione nel
paese di origine sono identici o almeno
equivalenti sotto l'aspetto contenutistico.



Was die Antimafiainformation anbelangt, so wird diese auch für die ausländische Firma bei der Präfektur Bozen beantragt (siehe <http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/43448.htm>).

Den Zuschlagsempfängern werden diesbezüglich fallbezogen noch genauere Anweisungen erteilt werden.

Quanto alla informazione antimafia, questa verrà chiesta d'ufficio anche per la ditta estera presso la prefettura di Bolzano (siehe <http://www.prefettura.it/bozen/contenuti/43448.htm>).

Sul tema la stazione appaltante provvederà a fornire istruzioni più precise e concrete agli aggiudicatari.

2. *Gleichwertige Dienste – Anlage 3 – besondere Voraussetzungen*

Antwort 2:

Die gleichwertigen Dienste gemäß Art. 42 des Kodex werden der Kategorie der „besonderen“ Voraussetzungen zugeordnet.

- 2) *Servizi eseguiti – allegato 3 – requisiti speciali di partecipazione*

Risposta 2:

I servizi analogi ai sensi dell'art. 42 del codice rientrano nella categoria dei requisiti speciali.

3. *Frage bezüglich Option Verlängerung*

Antwort 3:

Die Verlängerung oder alternativ dazu Neuausschreibung des Dienstes ist legitime Ermessensentscheidung der Vergabestelle;

- 3) *Questione dell'opzione di proroga*

Risposta 3:

La scelta fra ricorso all'opzione di proroga e nuova gara è scelta discrezionale della stazione appaltante.

4. *Frage bezüglich Jahresfee welches ans Erreichen der Ziele gekoppelt ist; Kriterien gemäß welchen dieses zuerkannt wird;*

Antwort 4:

Bezüglich "wirtschaftliches Angebot" werden die genaueren KPIs nicht vorab definiert. Der Auftraggeber wird der Agentur Südtirol Marketing Marken-Kooperationen anbieten. Sofern die Agentur Südtirol Marketing die jährliche oder dreijährliche Marken-Kooperation gutheißt und der Kooperationsvertrag im Gang gebracht wird ist dieses Ziel erreicht.

- 4) *Domanda in merito al Fee annuale dipendente dal raggiungimento degli obiettivi*

Risposta 4:

Non vengono definiti a priori KPIs più dettagliati. L'appaltatore dovrà presentare alla Agenzia Alto Adige Marketing cooperazioni di marchio. Con l'approvazione, da parte dell'Agenzia Alto Adige Marketing della cooperazione di marchio annuale o triennale proposta e con l'avvio del contratto di cooperazione si considera raggiunto l'obiettivo.

5. *Frage bezüglich Teilnahme an mehreren Losen – Teilnahmeantrag;*

Antwort 5:

Im Falle einer gleichzeitigen Teilnahme an mehreren Losen ist der Teilnahmeantrag (Anlagen A1 und A1-bis) getrennt pro Los abzugeben. Die von System generierte Anlage A ist nur einmal auszufüllen.

- 5) *Domanda in merito alla partecipazione contestuale a più lotti - domanda di partecipazione;*

Risposta 5:

In caso di contemporanea partecipazione a più lotti la domanda di partecipazione (Anlagen A1 und A1-bis) è da consegnare separatamente per lotto. L'allegato A va invece compilato solo



una volta.

6. *Frage bezüglich Kreativteil - technische Dokumentation*

Antwort 6:

Auch die technische Dokumentation ist unter sonstigem Ausschluss ins telematische ISOV System zu laden. Im System wurde eigens ein Platzhalter dafür geschaffen.

- 6) *Domanda in merito alla documentazione "creativa" – documentazione tecnica*

Risposta 6:

Anche la documentazione tecnica a pena di esclusione va caricata nel sistema telematico SICP. È stato creato, in sistema, un apposito spazio.

7. *Frage bezüglich verpflichtendem Besitz der Smart Card;*

Antwort 7:

siehe Wettbewerbsbedingungen, S. 6;

- 7) *Domanda se obbligatorio il possesso di SMART Card;*

Risposta 7:

Vedasi disciplinare di gara, pag.6;

8. *Frage: Auf S. 10 der Wettbewerbsbedingungen werden die Curricula von...“drei Beschäftigten/Mitarbeitern, die jeweils die Qualifikation PR-Berater und eine nachgewiesene mindestens dreijährige Branchenerfahrung besitzen“: kann unter diesen drei Figuren auch der gesetzliche Vertreter (einziger Verwalter oder Firmeninhaber und nicht Angestellter), falls dieser als erste Person an den Kommunikations und PR Aktivitäten des teilnehmenden Unternehmens teilnimmt, angegeben werden?*

Antwort 8:

ZWECKS TEILNAHME WIRD AUCH DAS CURRICULUM DES GESETZLICHEN VERTRETERS WIRD BERÜCKSICHTIGT. Die Wettbewerbsbedingungen verstehen sich als entsprechend ergänzt bzw. spezifiziert. Gegenständliche Änderung wird eine Verlängerung der Abgabefrist für ca. 7 Tage mit sich bringen.

Die Sitzung (öffentlich) zur Öffnung der Verwaltungsunterlagen wird somit am 20.10.2014 um 15.00 h stattfinden.

- 8) *Domanda: a pagina 10 del Disciplinare, si richiedono i CV di “tre dipendenti/collaboratori, ciascuno con qualifica di consulente di pubbliche relazioni e con comprovata esperienza almeno triennale nel settore”: tra queste tre figure professionali può essere incluso anche lo stesso legale rappresentante (amministratore unico, quindi titolare e non dipendente), qualora egli partecipi in prima persona alle attività di comunicazione e relazioni pubbliche dell’impresa partecipante?*

Risposta 8:

AI FINI DELLA PARTECIPAZIONE VERRÀ PRESO IN CONSIDERAZIONE ANCHE IL CURRICULUM DEL LEGALE RAPPRESENTANTE. La presente risposta si intende come integrazione/specificazione del disciplinare di gara. La presente specificazione comporterà una proroga del termine per la presentazione delle offerte di 7 giorni.

La seduta per l’apertura delle buste amministrative avrà luogo quindi in data 20/10/2014 alle ore 15.00.

Mit den besten Grüßen.

Con i migliori saluti.